

新宿新闻

第5号

2006年6月25日发行
发行 新宿区地区文化部文化国际课
电话: 03-5273-4069
传真: 03-3209-1500
邮编 160-8472 东京都新宿区歌舞伎町 1-4-1



也请您利用
外语版主页

新宿ニュース

<http://www.city.shinjuku.tokyo.jp/foreign/chinese/>

如果您有什么事要咨询各负责部门, 请使用日语。

享受夏季 夏季特辑

日本的夏季有夏季祭祀与夏夜烟火大会等活动, 是一个孩子和大人都能尽情享受快乐的季节。
这里我们将对在东京举办的各种夏季祭祀活动加以介绍。

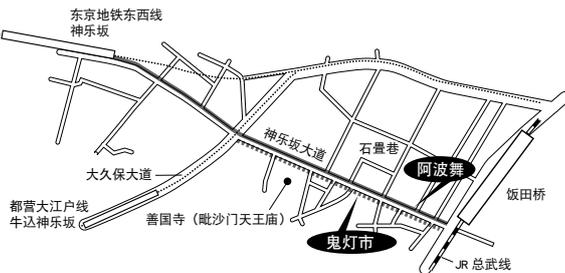
夏季单衣庙会 鬼灯市

7月26日(星期三)·27日(星期四) 下午6时~10时



以有红色牌坊的毗沙门天王
庙为中心, 举办“鬼灯市”。小
贩们将出售各种各样朱红色的水
果、鲜艳的
的纸灯灯
罩与夏季
单衣, 开

办纳凉露天啤酒酒店。还会提供夏
季单衣穿着指导服务与带领游客
漫步神乐坂町的向导服务。



大家一起跳 阿波舞

7月28日(星期五)·29日(星期六) 下午7时~9时

阿波舞是一种发祥于德岛县
的盂兰盆会舞, 现在已在日本各
地的活动中广泛流传。合着三味
弦与笛子、
大鼓轻快



的拍子, 约15连的人(几十人
一组)在坡道上边跳边走。那时,
神乐坂将一下子被一片狂热兴奋
所包围。

咨询 笹筒町特别办事处 03-3260-1911 <http://www.syoutengai-web.net/kagura/maturi14.htm>

洋溢着冲绳风情的街道 新宿 Eisa 祭典

Eisa 祭典是一项冲绳的传统群众
性娱乐活动。500人的Eisa表演组主
要来自主场冲绳, 部分组则来自新宿
当地与附近的地区。在令人振奋的祭
典大鼓与舞蹈表演烘托下, 新宿东口
将完全沉浸在一片冲绳风情中。您不
想去看看那热情洋溢的祭典活动吗?
详细情况请浏览 <http://shinjuku-eisa.jp/>



时间 7月29日(星期六)
下午1时~9时30分
预定(下小雨照常进行)
※预计下午1时~5时30分
到达新宿大道。
会场 新宿大道、歌舞伎町 CineCity
广场等

日刊体育新闻社主办2006 神宫外苑烟火大会



是一场按惯例
举办的夏季烟火大
会, 届时将放大概
10000发烟火。
在神宫外苑4
个收费会场, 您能
欣赏到那扣人心弦
的烟火与活动。

时间 8月16日(星期三)(如恰逢暴
风雨, 则延期到17日)
开始放烟火/下午7时30分
预计结束/下午8时30分
会场 明治神宫外苑(霞冈町1-1)
咨询 日刊体育新闻社大会事务局
03-3547-0900

下一期预计于2006年9月发行。届时将在区政府、新宿多文化交流广场、办事处、图书馆等各公共设施向公众发放。

家长俱乐部 育儿学习班

免费 · 配有口译

是一个外籍父母解决困扰、结交朋友的俱乐部。您不去和大家轻松地谈谈心吗？无需申请。请与孩子一起于当日直接前往会场。

时间 8月30日（星期三）上午10～12时

对象 西新宿保健中心（西新宿7-5-8）

会场 正在抚养0～3岁儿童的外国人

口译 如需要英语·汉语·韩语之外的口译，请事先联络。

申请·咨询 新宿区终身学习财团 事业课

电话 03-3232-7701

传真 03-3209-1833

带给您利益的信息

到区的保养所 舒舒服服地泡上一次温泉

日本温泉很多，日本人在世界上被称为是喜欢温泉的国民。日本有各种各样性质的温泉，有助于人们恢复精神·增进健康，一直以来，人们都趋之若鹜。

请您也利用一次区的保养所，到箱根去舒舒服服地泡上一次温泉怎么样？那里您还可以享受到各种时新的丰盛宴席。

区保养所 箱根杜鹃花庄、箱根八仙花庄（神奈川县）

住宿费用 1晚2餐 新宿区民5,700日元起
其他 7,100日元起（现场交费）

申请 新宿区民可优先预约，其后如有空房，任何人都可电话预约

有关详情，请咨询以下单位

咨询 近畿日本 Tourist（株）区政府内营业所
（新宿区政府第一分厅舍 地下2楼）

03-5273-3881（星期一～星期五 上午9时～下午5时）

<http://www17.ocn.ne.jp/~tsutsuji/>（杜鹃花庄）

<http://www.hakone-tozan.co.jp/hakone-ajisai/index.htm>（八仙花庄）



杜鹃花庄的温泉 水有点浑浊的活水温泉

〈泡温泉的方法〉

先在浴池外洗澡，清洗干净后再到浴池中的热水里泡上一会儿。让大家都会进去泡的浴池中的热水保持干净。



八仙花庄晚餐的一例

致希望于2007年4月就读 区立小学·初中的人

在日本，小学6年、初中3年，合计9年，从年龄来说则是6岁到15岁为义务教育。外国人虽然没有就读日本小学·初中的义务，但是如您希望就读，经过申请就可获准就读，截止到目前为止，大概有300人正在日本的小学、初中就读。

但是，根据学校教育法，如果不是从日本的小学毕业的，则不能就读日本的初中，这点请注意。如您希望入读日本的小学·初中，请办理以下手续。

小学入读对象

2000年4月2日～2001年4月1日出生的人

初中入读对象

1994年4月2日～1995年4月1日出生的人

申请时间 入读小学的申请时间为9月1日（星期五）～29日（星期五），入读初中的申请时间为

10月2日（星期一）～10月31日（星期二）

申请方法 请带着学校运营课事先发给您的“通知”与本人的外国人登记证明书前往教育委员会学校运营课提出申请。不会说日语的人请让会说日语的人陪同前往。

申请·咨询 学校运营课 03-5273-3089

致还未上完初中的儿童的家长

从2006年4月开始，国家儿童津贴的发放对象更改成了上完小学之前，收入方面的限制也放宽了。

另一方面，新宿区新设立了“新宿区儿童津贴”，向已经无法享受国家儿童津贴的中学生的家长发放儿童津贴。不管是哪种津贴，新成为对象的人员必须办理相应的手续。但是，领取儿童津贴有收入方面的限制。

另外，对于还未申报居民税的人，请在申报完后再次申请儿童津贴。有关详情，请咨询相关单位。

咨询 儿童家庭教育课 03-5273-4546

夏季要注意食物中毒

夏季是一个食物中毒频发的季节。食物中毒主要表现为腹泻·腹痛·呕吐等症状，还出现过一些种类的细菌导致重症的案例。下面对预防方法进行介绍。

预防食物中毒的三原则

- 1 保持清洁（食物清洗干净等，保证不带细菌）
- 2 用冰箱等低温保存食品。
菜做好后尽快吃掉（不要让食物滋生细菌）
- 3 充分加热，直到食物完全煮熟（杀死细菌）

咨询 卫生课食品保健系 03-5273-3827

德国青少年访问团访日

新宿区与柏林市米特区

有着都是所在国家首都的中心、居住着众多外国人等相同特色的新宿与米特这两个区一直以来不断进行交流，并于1994年缔结了友好协定。



拜访区长

互相访问对方国家的青少年交流事业也已经持续了14年。今年4月9日，14岁到22岁的男

女12名德国青少年访问了日本。

体验日本社会 · 日本文化

在逗留日本的这12天时间里，他们参加了与早稻田大学生社团进行交流、家庭寄宿(homestay)及文化体验等丰富多彩的活动。他们不仅切身感受到了新宿的风土人情，还坦率地提出了“发生地震后这些建筑物都没关系吗？”“有很多无家可归者，有相应的社会援助措施吗？”“德国有师傅(Meister)制度，日本有吗？”等质问。

另外，他们还在“新宿区女性海外研修者协会”成

员们的指导下向插花、茶道、穿和服发起了挑战。他们切切实实地体验了一次日本文化，他们的感受有“穿上和服，感觉自己成了一名武士”(盖鲁克)“通过插花，我学习到了日本空间美学、单纯之美。”(杰蒙)“真是感良多啊。”(雅丝米)等。

德国青少年之声

在国际理解讲座上，在区民面前，他们发表了主题为“德国的青少年”的报告，并穿插着表演了哑剧。他们介绍了单身派与再婚人士不断增多，因近年来的经济不景气，失业率也上升到了约11.3%，除了足球与排球外，空手道与柔道也非常流行等德国的情况。

与会人士也就日本所没有的兵役制度与职业培训等向他们提出了各种各样的问题。

团长格鲁兹最后总结道：“我们得到了很多新宿区民的热情帮助，得到了各种各样的体验。我们对日本和新宿的理解也加深了。”



挑战茶道。跪坐好象很累

新宿区 休闲漫步

一年四季都能欣赏到美景的市中心的绿洲

新宿御苑今年迎来了它诞生100周年。

有着丰富的自然景观的新宿御苑，江户时代时是信州高远藩主内藤氏的府邸，1906年，被改造为皇室的庭院，战后开始向公众开放，作为一个市中心的休闲去处，一直深受人们喜爱。

其面积为58.3公顷，周长有3.5km左右，其由法式整体庭园、英式风景式庭园、以及日式庭园巧妙地组合而成，被认为是我国为数不多的风景式庭园的一个名作。

茂密的树木有2万多株，其中有1,500株樱花树，这是御苑最大的特征，有很多人都会特意来此观赏樱花。

另外，新宿御苑沿袭了皇室种菊的传统，栽培了很多菊花，展出这些菊花的菊花花会是秋季深受

地址 东京都新宿区内藤町11
开放时间 9:00~16:00(16:30闭园)
闭园日 每周星期一(如星期一恰逢节日、祭日，则第二天闭园)
岁末年初(12/29~1/3)
参观费 大人200日元 中小學生50日元
幼儿免费

咨询 03-3350-0151(管理事务所)
英语版网站:

<http://www.shinjukugyoen.go.jp/english/english-index.html>

迎来100周年的新宿御苑

人们喜爱的活动之一。除此之外，新宿御苑中还有一个大温室，其中收集有大约2,300多种热带、亚热带的色彩鲜艳的花卉与珍贵的草木、兰花等，在这里，人们可以观赏到绚烂夺目的花卉，享受一个绿色的世界。

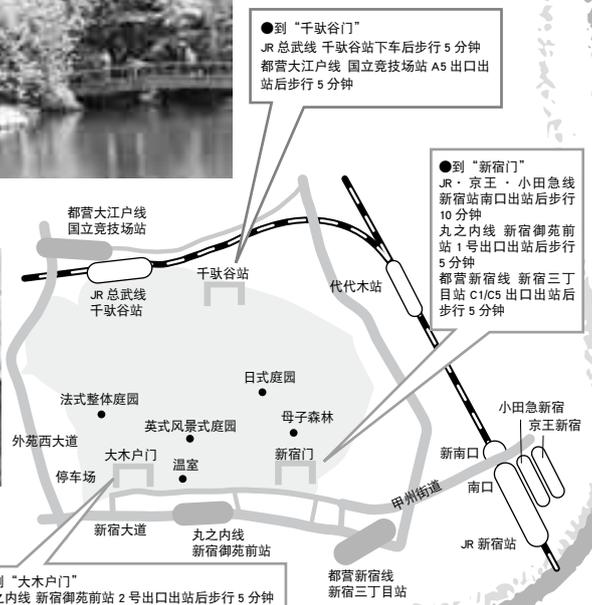
在已迎来100周年的新宿御苑中，将举办很多纪念活动。新宿区也计划举办相关活动。



日式庭园



法式整体庭园



第4次

共同生活

多文化共同繁荣最前线

新宿多文化交流广场开放至今已半年有余。每天有很多人会到此访问，而且还出现了一些将广场作为活动据点的团体。这次我们访问了这些组织之一的“东京俄罗斯俱乐部”，问了会长米哈伊尔几个问题。

超越了年龄 · 民族，充满自由氛围的 交流会 东京俄罗斯俱乐部

—请问您创立俄罗斯俱乐部的契机是什么

我来日本已经 14 年了，最初我的想法是为什么日本有美国俱乐部，却没有俄罗斯俱乐部（笑）。所以，我就与俄罗斯大使馆交涉，于 1992 年创建了这个俱乐部。

—俄罗斯俱乐部的成员是哪些人？

俱乐部中集中了俄罗斯人以及来自哈萨克斯坦、亚美尼亚等各个地方的人。还有的俄罗斯人专程从遥远的八王子市与茨城县赶来参加活动。

因为尽管在日本居住了很长时间，但是有时大家还是想用母语交谈。

—参加者中好象有日本人吧

只要“想与俄罗斯人交朋友”“想了解俄罗斯的文化”，那么不管是谁，我们都非常欢迎。现在已经有一些想学习俄语的日本大学生参加了我们的活动。我们的俱乐部采取的是在网站发布活动通知，然后想参加的人届时进行集会这样一种自由的形式。

—俄罗斯俱乐部的活动有哪些？

大概每个周末，我们俱乐部都会举办诸如“文化学习日”“孩子日”“聊天日”等各种各样的主题活动。成员们或是学习日语与和服的穿法，或是唱俄罗斯民谣。在“孩子日”，是父母带着孩子参加，一般会有近 50 人参加集会活动。因为在国际婚姻的家庭中，很多孩子在



会长米哈伊尔·莫兹杰斯可夫。
出演 NHK 电视台·俄语会话节目。

—你们俱乐部的气氛真是非常融洽啊

我们还有野外活动。我们让日籍成员担任向导，带着大家或是去赏花旅行，或是去烧烤。有时我们还会去为出生于俄罗斯的拳击家的比赛加油助威。成员之间还经常互相把俄语的录象带与 CD、书借来借去。

通过与朋友交谈来解决困扰，这也非常重要。在国际婚姻越来越多的今天，有的女性会受到丈夫暴力侵害、有的会因为丈夫不给生活费而烦恼。这时，往往只要女性之间交谈一下就能解决问题。对于那些因为房租贵而很难找到房子的人，我们会建议他去住集体住宅，或是让在日本生活时间比较长的前辈向他提供一些建议。愉快的交流与互相帮助，是俱乐部所起到的一个比较大的作用。



去长濑看樱花



会员马丽娜（照片右侧）说，“广场交通便利，设备也很干净，非常方便。”

日常生活中都是使用日语的，我们想在一天让孩子们用俄语与大家一起做做游戏，这是这一活动的目的所在。

—最后，您还有哪些希望

我希望大家通过俱乐部加强俄罗斯人之间联系的纽带，同时希望所有对俄罗斯文化感兴趣的人都来参加俱乐部，不管多大岁数，是什么民族都没有关系。即使不会说俄语也没关系！因为大部分俱乐部成员都会说日语！（笑）

今后我们想向插花、茶道、书法等发起主动挑战。非常欢迎能有人来给我们指导。互教互学，互相理解对方国家的文化，这多好啊。

东京俄罗斯俱乐部 <http://www.yaponist.com>